Adultes

Scolaire

Enfants

Les Ateliers



au Kulturhuef

à Grevenmacher

mai-septembre 2017

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Kulturhuef
[Musée Création Cinéma]

54, route de Trèves L-6793 Grevenmacher
Tél. (+352) 267 464 1 Fax (+352) 267 452 71
www.kulturhuef.lu mail@kulturhuef.lu

Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder :
Kidslab:
p.3 Erwëscht!
p.4 De Gérard vun der Musel
p.5 Little monkey
p.6 Happy Minions
p.7 Wolfi
p.8 Mr Dino Alli Gator
p.9 Dräi Schwéngercher
p.10 Cui Cui

Ateliers pendant les vacances / Ferienworkshops:
p.11 Mike
p.12 Pumilio
p.13 Champion
p.14 Trolls
p.15 Panda Bao
p.16 Big Fish Ensemble
p.17 Chat alors!
p.18 Mister Frog

Anniversaire et école / Geburtstag und Schule:
p.19 Tampons / Stempeldruck, Superhero Box!!
p.20 Papier, Boîtes à Gogo
p.21 Il était une fois, Prints
p.22 Trendy-Pocket, Flieg-Flatter-Summ
p.23 Méli-Mélo, Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher? / Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?
p.24 Packages

p.25 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Enfants

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene
p.26 Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene
p.27 Square Relief.
p.28 Who the f*** is Gutenberg?
p.29 Letterpress today!
p.30 Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe

p.31 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Adultes

Contacts / Kontakte:

Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder :
Camille Penen
Tél. (+352) 267 464 28
camille.penen@kulturhuef.lu

Anniversaire au / Geburtstag im Cinémaacher :
Fränk Grotz
Tél.: (+352) 267 464 29
cinema@kulturhuef.lu

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene:
Carmen Clemens
Tél. (+352) 267 464 1
mail@kulturhuef.lu

kidslab

16.05.2017 *ou / oder* 18.05.2017

•

14h00-17h00

Erwëscht!

Quand tu as chez toi un génie de cache-cache à quatre pattes, tu peux avoir de gros problèmes. Pas facile de débusquer ces petits animaux, quand ils ont décidé de s'amuser. Papiers opaques ou transparents, tout sera utilisé pour ce jeu de cache-cache.

Wenn du zu Hause einen vierbeinigen Experten im Verstecken hast, kann es ganz schön schwer werden. Es ist gar nicht so einfach diese kleinen Tierchen zu finden, wenn sie beschlossen haben dir einen Streich zu spielen. Undurchsichtiges und transparentes Papier kommen bei diesem Versteckspiel zum Einsatz.



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Sophie Schroeder

23.05.2017

•

14h00-17h00

kidslab

De Gérard vun der Musel

Gérard est un crocodile très discret qui ne ferait pas de mal à une mouche. Il n'émerge que très rarement de la Moselle. Ayant la larme facile et aimant regarder les enfants jouer le long de la berge, il serait trop triste de les faire fuir et de faire la une des journaux luxembourgeois. Il est bien conscient qu'il est un habitant exceptionnel tout en carton.

Gérard ist ein ganz diskretes Krokodil und würde keiner Fliege etwas zu Leide tun. Nur sehr selten taucht er aus der Mosel auf. Er hat nah am Wasser gebaut und wäre wohl sehr traurig, wenn die Kinder vor ihm flüchten würden, denen er gerne beim spielen zusieht, ganz abgesehen von den Schlagzeilen in den luxemburger Zeitungen. Er ist sich bewusst, daß er ein ganz besonderer Bewohner aus 100% Karton ist.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Karina Sørensen

kidslab

30.05.2017 *ou / oder* *01.06.2017*

•

14h00-17h00

Little Monkey

Little monkey est un petit singe très malin. Avec sa longue queue, ses bras et ses jambes super flexibles, il est le roi du Yoga. Suspendu sous ses lianes et feuilles en papier, il te jouera de drôles de tours. Viens vite t'inscrire dans cet atelier, si tu désires l'adopter!

Little Monkey ist ein kleiner, schlauer Affe. Sein langer Schwanz sowie seine flexiblen Arme und Beine machen ihn zum Yoga-König. Er hängt unter Papierlianen und -blättern und spielt dir verrückte Streiche. Melde dich schnell an, wenn du ihn adoptieren möchtest!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Carole Pyter

13.06.2017 *ou / oder* *15.06.2017*

•

14h00-17h00

kidslab

HAPPY MINIONS

Grâce à des rouleaux en carton, du papier journal, de l'adhésif et un bon trempage dans de la couleur jaune, tu pourras reproduire autant de minions que tu le désires. Sans oublier, qu'il y aura une ambiance musicale « HAPPY » dans notre atelier!

Mit Hilfe von Kartonrollen, Zeitungspapier, Kleber und viel gelber Farbe kannst du so viele Minions nachbauen, wie du möchtest. Dazu kommt noch ein musikalisches „HAPPY"-Ambiente in unserem Workshop!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Karina Sørensen

20.06.2017 *ou / oder* *22.06.2017*

•

14h00-17h00

Wolfi

À cet atelier, tu verras le loup! Mais, peut-être que le loup te verra aussi?! Et là, que feras-tu? Bien sûr, tu te souviendras de toutes ses histoires du méchant loup, mais est-ce vraiment la vérité? Ici, notre loup est super gentil comme un bon toutou. Il ne désire « que » croquer des boules en papier ou en carton.

Bei diesem Workshop siehst du den Wolf! Aber vielleicht sieht er dich auch! Und was machst du dann? Natürlich erinnerst du dich an all die Geschichten vom bösen Wolf, aber stimmen diese denn wirklich? Denn unser Wolf ist ganz handzahm, wie ein braver Hund. Er möchte nur kleine Papier- und Pappbällchen fressen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Karina Sørensen

27.06.2017 *ou / oder* *29.06.2017*

•

14h00-17h00

kidslab

Mr Dino Alli Gator

Top chic, Mr Dino Alli Gator! Il est vraiment toujours sur son trente-et-un et habillé au dernier cri de la mode! Veux-tu suivre son style? Alors viens vite faire cette tête d'alligator tout en carton et en papier, ainsi tu auras toutes tes entrées sur plus belles plages « V.I.P. » du monde.

Todschick, dieser Mr Dino Alli Gator! Er ist immer perfekt gekleidet und auf dem letzten Stand der Mode! Möchtest auch so stylisch sein? Dann komm und bastel dir diesen Alligator-Kopf aus Papier und Karton. Damit bist du auf den glamourösesten Stränden dieser Welt willkommen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Mae-Lyne Mussfeldt

kidslab

04.07.2017 *ou / oder* *06.07.2017*

•

14h00-17h00

DRÄI SCHWÉNGERCHER

Il y a une leçon à tirer de toutes les histoires qui commencent par « il était une fois ». Le conte classique des trois petits cochons, te permettra peut-être de te reconnaître parmi l'un de ces trois bâtisseurs de maison. Après cet atelier, tu pourras montrer grâce à tout ce que tu auras fabriqué, qu'avec de l'effort et du travail, tout est possible!

Aus allen Geschichten, die mit « Es war einmal... » beginnen, gibt es immer etwas zu lernen. Beim Märchenklassiker von den drei kleinen Schweinchen erkennst du dich vielleicht in einem der drei Hausbesitzer wieder. Nach diesem Workshop kannst du anhand deiner Bauwerke zeigen, dass man mit Fleiß und Arbeit alles erreichen kann!



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Karina Sørensen

11.07.2017 *ou / oder* *13.07.2017*

•

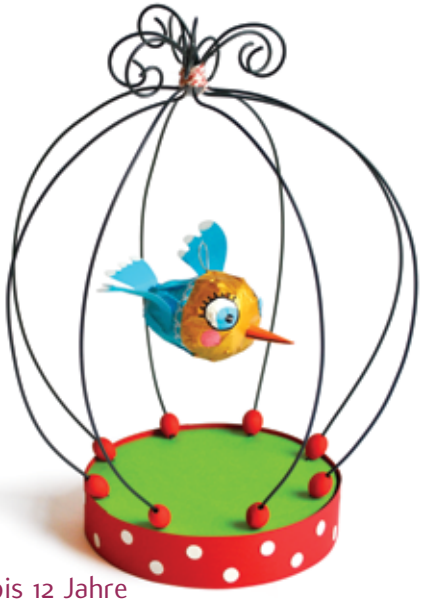
14h00-17h00

kidslab

CUi-CUi

Cui-Cui est un petit oiseau extrêmement rare qui est libre comme l'air. Il est fait de papier flamboyant et n'est transportable que dans une cage bizarre qui est ouverte de toutes parts. Si tu es un collectionneur ou un explorateur, viens vite le découvrir et le ramener chez toi après avoir fabriqué ta propre cage magique.

Cui-Cui ist ein kleiner, sehr seltener Vogel und frei wie der Wind. Der Piepmaz aus farbenprächtigem Papier kann nur in einem komischen, offenen Käfig transportiert werden. Wenn du ein Sammler oder Forscher bist, komm schnell, um Ihn zu entdecken. Baue deinen eigenen magischen Käfig und nimm ihn mit nach Hause!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Karina Sørensen

Sommerferien

18.-19.07.2017

•

14h00-17h00

(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Mike

Mike est un drôle de chien! On pourrait croire qu'il n'a que du papier dans la tête, mais voyez son regard quand un papillon s'approche de lui! Son coeur papillonne, comme sa dernière petite copine qu'il a baptisé: «Borboleta».

Mike ist ein sonderbarer Hund! Man könnte meinen, er hätte nur Papier im Kopf. Aber seht euch seinen Blick an, wenn sich ihm ein Schmetterling nähert. Sein Herz ist beflügelt wie seine kleine neue Freundin, die er „Borboleta" nennt.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Jil Roller

20.-21.07.2017

•

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances d'été

Pumilio

Oophaga Pumilio, également nommé la grenouille des fraises est une minuscule grenouille de 1,50 à 2,50 cm vivant dans les forêts tropicales en Amérique centrale. Avec son aspect fraise, elle est toute mignonne. Mais attention, elle est considérée comme une des grenouilles les plus toxiques au monde! Dans notre atelier, nous la réaliserons tout en papier mâché, mais sûrement plus fraise que toxique.

Oophaga Pumilio, auch Erdbeerfröschchen genannt, ist ein winziger Frosch, der zwischen 1,50 und 2,50 cm groß ist und in den Tropenwäldern Zentralamerikas lebt. Seine Ähnlichkeit mit der bekannten Frucht ist zwar ganz süß, aber aufgepasst: Er zählt zu den giftigsten Fröschen der Welt! In unserem Workshop wird er aus Pappmaché hergestellt und ist eher süß als giftig.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Amaury Mussfeldt

Info: Tél. (+352) 267 464 28 • camille.penen@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Sommerferien

25.-26.07.2017

•

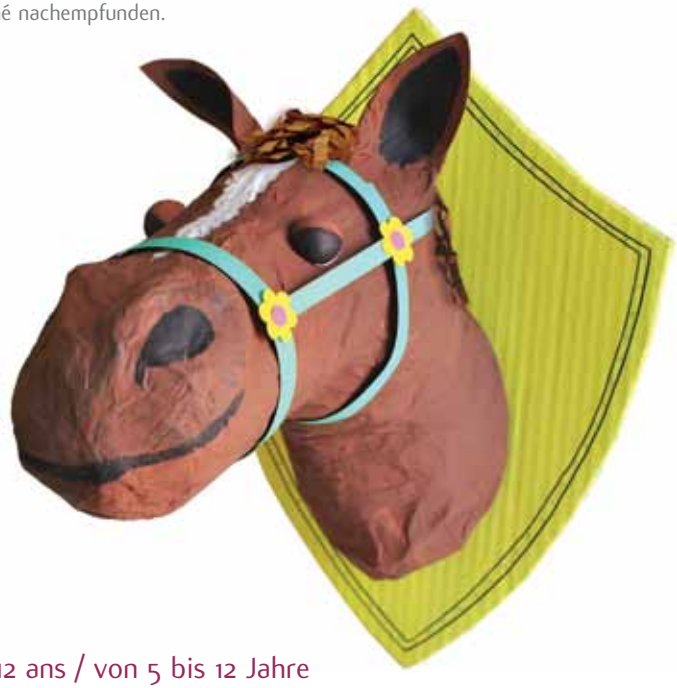
14h00-17h00

(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

CHAMPION

As-tu toujours rêvé d'avoir ton cheval dans ta chambre. Ce cours est peut-être la chance rêvée pour réaliser ton souhait. Une tête de ton cheval adoré, tout en papier mâché, sera réalisée pendant ces deux après-midis.

Hast du schon immer davon geträumt ein Pferd in deinem Zimmer zu haben. In diesem Workshop könnte dieser Traum wahr werden. Der Kopf deines geliebten Pferdes wird an zwei Nachmittagen aus Pappmaché nachempfunden.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Aurélie Schroeder

27.-28.07.2017

•

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances d'été

Trolls

Les Trolls sont des petits personnages connus pour leur crête de cheveux fluos et magiques. Ce sont des créatures délirantes et joyeuses, et surtout les rois de la fête. Ils chantent et dansent en permanence! À cet atelier sur-vitaminé, tu pourras faire des étincelles et faire autant de câlins à ton Troll préféré tout en papier mâché.

Die Trolls sind kleine Wesen, die wegen ihrer magischen und knallbunten Haare bekannt sind. Es sind verrückte und fröhliche Kreaturen, die vor allem gerne feiern. Sie singen und tanzen den ganzen Tag! Bei diesem fetzigen Workshop kannst du aus dir heraus gehen und deinen Troll aus Pappmaché nach Herzenslust knuddeln.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Aurélie Schroeder

Info: Tél. (+352) 267 464 28 • camille.penen@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Sommerferien

01.-02.08.2017

•

14h00-17h00

(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

PANDA BAO

Le panda est un animal tendre, affectueux et super-mignon. On dirait une peluche. En Chine, il symbolise la paix et l'amitié. Pour une déco « zen » et la joie d'avoir un nouvel ami dans ta chambre, viens vite en fabriquer un tout en papier mâché. Le nôtre s'appelle Panda Bao, c'est un vrai goinfre de boulettes de riz en papier.

Der Panda ist ein gutmütiger, liebevoller und supersüßer Zeitgenosse. Man könnte meinen, er wäre ein Kuscheltier. In China steht er für Frieden und Freundschaft. Wenn du eine einladende Dekoration und einen neuen Mitbewohner für dein Zimmer suchst, kannst du dir hier aus Pappmaché deinen Panda erschaffen. Er heißt Panda Bao und isst für sein Leben gern Papier-Reiskugeln.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Mathieu Schroeder

03.-04.08.2017

•

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances d'été

BIG FISH ENSEMBLE

-« Oh, bonjour les petits poissons dorés! »
-« Bonjour Mesdemoiselles Médusa! Bonjour Franky le requin! On ne t'avait presque pas vu. »...
Ainsi peut commencer une belle histoire avec un aquarium fait de mille couleurs et papiers par tes petites mains.

„Hallo ihr kleinen Goldfische!"
„Hallo Fräulein Medusa! Hallo Franky, der Haifisch! Wir haben dich fast übersehen." ...
So oder so ähnlich könnte eine schöne Geschichte mit einem Aquarium beginnen, das mit vielen Farben und Papier von dir gebaut wurde.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Amaury Mussfeldt

Sommerferien

08.-09.08.2017

•

14h00-17h00

(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

chat alors!

Rien n'échappe aux longues moustaches de mon chat! Il peut sentir la vitesse du vent et décider de bondir au bon moment pour attraper une souris. Quelle barbe alors, si tu oubliais les moustaches sur ton chat en papier mâché! Il risquerait d'hérisser ses poils et de te faire le dos rond!

Nichts entgeht den Schnurrhaaren meiner Katze! Sie kann damit die Stärke des Windes spüren und im richtigen Moment aufspringen, um eine Maus zu fangen. Vergiss also bloß nicht die Schnurrhaare bei deiner Katze aus Pappmaché! Sonst sträubt sich noch ihr Fell und sie macht einen Buckel!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Carole Pyter

10.-11.08.2017

•

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances d'été

Mister Frog

Mister Frog n'est pas n'importe qui! Il est le neveu de la reine des grenouilles d'Angleterre. Quand il pleut et quand il mouille, c'est la fête! Les champignons tout en papier mâché, sortent par milliers et toutes les grenouilles aux longues pattes de son beau royaume, y trouvent place pour coasser en coeur.

Mister Frog ist nicht irgendjemand! Er ist der Neffe der Froschkönigin von England. Wenn es regnet und wenn es nass wird, sprießen die Pappmaché-Pilze zu tausenden und alle langbeinigen Frösche seines schönen Königreichs finden eine Sitzgelegeneheit, um im Chor zu quaken.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)
Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer
Avec / Mit Amaury Mussfeldt

Toute l'année / Ganzjährig

TAMPONS / STEMPELDRUCK



Voici une petite initiation à l'imprimerie. C'est tout simple! Tu dessines d'abord quelques motifs qui sont découpés ensuite dans du papier mousse et collés sur un bloc en bois. Une fois prêts, tu pourras les utiliser tout de suite. Les réalisations sur papier ainsi que les tampons seront bien sûr à toi.

Hier eine kleine Einführung in die Druckkunst. Es ist ganz einfach! Erst malst du einige Motive, die dir gefallen. Diese werden auf Moosgummi gezeichnet, ausgeschnitten und anschließend auf kleine Holzblöcke geklebt. Schon sind deine ersten Stempel fertig. Natürlich kannst du sie auch gleich ausprobieren und alles mit nach Hause nehmen.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
‹ 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
› 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?



Ouah trop fort! Ton super-héro peut te suivre jusqu'à l'école?! Et oui, sauve en un éclair tes crayons avec de simples rouleaux en carton et découvre ce cours trop topissime!

Wow, voll stark! Nimm deinen Superhelden mit in die Schule! Schnell wie der Blitz rettet er deine Stifte mit seiner Papprolle und beschützt sie während du lernst. Super!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Toute l'année / Ganzjährig

Anniversaire





Comme ça fait plaisir de recycler du papier tout en s'amusant! Au lieu de jeter le papier à la poubelle, on le réutilise pour en refaire du nouveau. Tu ne t'imagines même pas toutes les possibilités. Tu ne fabriqueras pas que des pages blanches et ennuyeuses, mais tu y rajouteras des couleurs, des formes différentes (un poisson, un joli cœur etc.), des confettis, de la laine ou bien plus encore.

Macht es nicht Spaß die Umwelt zu schonen und sich dabei noch zu amüsieren ? Anstatt unser gebrauchtes Papier wegzuwerfen, können wir es wieder verwenden. Es wird in Wasser aufgeweicht, dann püriert und dient nun als Basis für dein individuell gestaltetes Papier. Und da gibt es viele Möglichkeiten: weißes oder buntes Papier, verschiedene Formen (z.B. ein Fisch, ein Herz...) oder mit verschiedenen Materialien wie Konfetti oder Wolle gestaltet.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
Remarque / Bermerkung le papier est à récupérer 3 jours après l'atelier / das Papier kann nach 3 Tagen abgeholt werden
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?



Dans cet atelier, on te fera découvrir le secret de la fabrication d'une boîte en papier. Tu pourras décorer cette boîte selon ton propre goût.



In diesem Workshop zeigen wir dir, wie man seine eigenen Geschenkkisten aus Papier bastelt. Anschließend kannst du sie nach deinen eigenen Vorstellungen dekorieren.

de 8 à 14 ans / von 8 bis 14 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Geburtstag

Toute l'année / Ganzjährig



Merlin, Dragonnou, le chevalier Tristan, la princesse Pauline ou la sorcière Malvira, seront dessinés avec des pochoirs et découpés dans du papier. Puis, il faut juste encore coller un peu par-ci et par-là, relier le tout dans le bon ordre avec une ficelle et... c'est magique!



Merlin, der kleine Drache, der Ritter Tristan, die Prinzessin Pauline oder die Hexe Malvira, werden mit Schablonen aufgemalt und ausgeschnitten. Dann noch ein bisschen kleben, alles in der richtigen Reihenfolge verbinden. Einfach magisch!

de 7 à 12 ans / von 7 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

PRINTS



C'est toi qui lance la mode cette année! On t'attend avec tous tes meilleurs amis, pour tamponner le t-shirt le plus original jamais-vu.

Dieses Jahr entwirfst du die angesagteste Mode! Wir warten auf dich. Bring deine Freunde mit und stempelt euch eure eigenen, originellen T-Shirts!

de 4 à 6 ans / von 4 bis 6 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 90€ prix forfaitaire jusqu'à 8 enfants / Pauschalpreis bis zu 8 Kindern, 11,25€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
Maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
Durée / Dauer 1h d'atelier et 1h de location de l'atelier / 1St Workshop und 1St Miete des Workshopraums
ou / oder 1h30 d'atelier et 30 min de location de l'atelier / 1h30 Workshop und 30 min Miete des Workshopraums

Toute l'année / Ganzjährig

Anniversaire

TRENDY-POCKET



Trendy par-ci, trendy par-là, mais ce trendy-là est le plus trendy de tous les trendys. Ces petites pochettes créées avec toi et tes petits amis vont faire un véritable malheur!!!!

Cool, cooler, am coolsten! Mit diesen selbst gestalteten Taschen hast du sicherlich einen Riesenerfolg.
Komm mit deinen Freunden und habt Spaß!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?



Pour les amoureux de la nature, cet atelier annonce l'arrivée du printemps. De petits insectes volants trop mignons bougeront leurs ailes en papier, dès que ta ficelle magique y sera attachée.

Mit diesem Workshop für alle Naturliebhaber kündigt sich der Frühling an. Kleine niedliche fliegende Insekten bewegen ihre Papierflügel dank deiner magischen Schnur.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
‹ 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
› 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Geburtstag

Toute l'année / Ganzjährig

MÉLI-MÉLO



Un petit livre tout simple à fabriquer avec tes copains, qui te fera tourner la tête! Un Batman de haut en bas, de temps en temps avec des jambes de grenouille ou d'ours. Une autre fois une autre tête. Un véritable Méli-Mélo!

Entwirf mit deinen Freunden ein eigenes Buch, in dem du alle möglichen Figuren vermischen kannst. Oben Batman, unten Frosch. Wechsle Kopf und Beine, wie es dir gefällt! Was für ein Mischmasch!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN **Durée / Dauer** 2h
Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)
Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten
L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher?

Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?



Sur demande, le film de ton choix peut être montré dans une de nos séances de l'après-midi du weekend, sous condition qu'il s'agit d'un film de notre programmation actuelle.

Auf Anfrage kann in einer unserer Nachmittagsvorstellungen am Wochenende der Film deiner Wahl gezeigt werden, vorausgesetzt es handelt sich um einen Film aus unserem aktuellen Programm.

Info: Tél. (+352) 26 74 64 29 • cinema@kulturhuef.lu

Packages

On propose également des formules spéciales pour les écoles ou groupes d'enfants.

1. Les enfants et instituteurs intéressés par le Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer peuvent réserver une visite guidée, suivie d'un atelier créatif et pédagogique se rapportant aux thèmes du musée.

2. Des ateliers «à la carte» en rapport avec nos trois sujets principaux du Kulturhuef: l'imprimerie, les cartes à jouer, le cinéma, sont réalisables (demande à faire 2 mois avant la date organisée).

3. Des excursions peuvent être organisées avec notre voisin «Le jardin des papillons» (info: www.papillons.lu) et combinées avec un atelier créatif dans notre workshop.

4. Cinémaacher Il est possible de réserver la salle de cinéma du Kulturhuef pour des classes scolaires ou, en tant que parents, avec un groupe d'enfants.
Ton film favori peut être à l'affiche!
Info: cinema@kulturhuef.lu ou Tél. (+352) 267 464-1.

Wir bieten ebenfalls spezielle Packages für Schulen oder Kindergruppen an.

1. Alle Kinder, Lehrerinnen und Lehrer, die sich für das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum interessieren, können Führungen mit anschließenden Workshops zu Themen des Hauses buchen.

2. Individuell angepasste Workshops zu den 3 Hauptthemen des Hauses (Druck, Spielkarten, Kino) sind auf Anfrage (2 Monate im Voraus) möglich.

3. Ausflüge können in Zusammenarbeit mit dem benachbarten Schmetterlingsgarten gebucht werden (Info: www.papillons.lu) und mit einem kreativen Workshop im Kulturhuef verbunden werden.

4. Cinémaacher Es ist möglich, den Kinosaal des Kulturhuefs für Schulklassen oder als Eltern für eine Gruppe von Kindern zu buchen. Erlebe deinen Lieblingsfilm im Kino!
Info: cinema@kulturhuef.lu oder Tel. (+352) 267 464-1.



Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom de l'enfant / Name und Vorname des Kindes — Date de naissance / Geburtsdatum

Langues parlées de l'enfant / Sprachkenntnisse des Kindes

Nom du tuteur / Name des Erziehungsberechtigten

Rue / Straße — Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Téléphone (privé) / Telefon (privat) — Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)

E-mail (obligatoire / obligatorisch)* — Remarque / Bemerkung

	Kidslab - Atelier pendant les vacances / Ferienworkshops	Date / Datum	€
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

Réduction / Vergünstigung:
Le deuxième participant dans la même famille bénéficie d'une réduction de 10% pour le même cours à la même date. / 10% Vergünstigung ab dem zweiten Teilnehmer derselben Familie für denselben Workshop am selben Datum.

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Après réception de celles-ci, votre inscription ne deviendra définitive que par votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Nach Empfang der Bestätigungen, wird Ihre Anmeldung bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Signature du tuteur / Unterschrift des Erziehungsberechtigten:

Renvoyer à / Zurückschicken an:
Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher ou/oder
N° fax : (+352) 267 452 71 E-Mail: camille.penen@kulturhuef.lu

Kulturhuef
Maison Création Cinéma

Ateliers pour Adultes
Workshops für Erwachsene

Chers amis, chers curieux,

Dans les ateliers pour adultes (àpd 16 ans) de juin à septembre, vous pouvez découvrir différentes techniques de l'impression et laisser libre cours à vos impulsions artistiques. Inspiré par l'ambiance du musée et le beau cadre mosellan, vous pouvez créer vos propres oeuvres.

Nos animateurs ont tous une expérience de plusieurs années dans leurs domaines respectifs. Pour assurer un encadrement approprié, les cours sont limités à 5/6 participants.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir!

Liebe Freunde, liebe Neugierige,

In unserem Kursprogramm für Erwachsene (ab 16 Jahre) von Juni bis September können Sie verschiedene Drucktechniken entdecken und Ihren künstlerischen Impulsen freien Lauf lassen. Inspiriert von der Atmosphäre im Museum und dem malerischen Rahmen der Moselgegend entstehen Ihre eigenen Werke.

Unsere Kursleiter besitzen alle eine langjährige Erfahrung in ihren jeweiligen Bereichen. Gearbeitet wird in kleinen Gruppen von jeweils 5/6 Teilnehmern, um eine intensive Betreuung zu garantieren.

Wir wünschen viel Spaß!

Monika Jakobs
Coordinatrice générale

Square Relief.



Dieser Linolschnitt-Workshop soll Ihre Kreativität anregen. Lassen Sie sich von der aufregenden Welt des Hochdrucks inspirieren! Sie erlernen technische Fähigkeiten, die Ihre Sinne für Layout, Komposition und Schneidtechniken schärfen werden. Ihre Arbeiten werden auf einer traditionellen Kniehebelpresse gedruckt. Dabei bleibt immer noch viel Raum für Ideen und Experimente mit viel Handarbeit und Farbe an den Fingern.

A Linocut workshop designed to help you stimulate your own creativity and get inspired by the exciting world of relief printmaking. You will be provided with technical skills to improve your sense of layout, composition and cutting techniques and you´ll be pulling your prints on a traditional hand lever press. Over and above, there will be ample room for ideas and experimentation, with plenty of hands on and inky fingers.

Alexander Harry Morrison of himself:



I am a Scottish-born artist based in Trier, Germany working mainly in etching/ drypoint, wood- and linocut printmaking. My work has been recently exhibited in Trier, Flensburg and Scotland. Art for me is not just about making things, I see it rather as a case of manipulating material to create meaning. A piece of art has the power to determine the way we see and think. Relief printmaking is as much about surface texture as about shape and composition. It has a flat, 2-dimensional aspect and although I mostly make drawing-based work I like to use it in this way - the pieces thus gaining an up-front and abstract element to them.

www.originalmosel.com

*Both courses are independant from each other, but inscription for both is possible.
Beide Kurse sind unabhängig voneinander, Einschreibung für beide ist aber möglich.

Language / Sprache DE + EN **Fee per course / Kosten pro Kurs** 65 € Additional material cost depending on consumption Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch **Min-Max** 3-5 participants / Teilnehmer **Min. age / Mindestalter** 16 years / Jahre	**Course 1 / Kurs 1*** **2 days / 2-tägig** **14./15.07.2017** 14h15-17h45	**Course 2 / Kurs 2*** **2 days / 2-tägig** **15./16.09.2017** 14h15-17h45

Neu

Who the f*** is Gutenberg?

In diesem Workshop widmen wir uns dem historischen Hintergrund des Buchdruckes und erlernen die handwerklichen Basics. Im Anschluss erfolgt der praktische Teil, wir mischen Farbe, setzen Glyphen und erstellen für jeden Workshop-Teilnehmer einen wunderschönen Letterpress-Print. Papiere* stellen wir zur Auswahl, jeder Teilnehmer hat freie Hand in Papier- und Schriftwahl. « Impressed, because it's depressed! »

In this workshop we will discover the historical backround of printing and we will learn the basics of the craft. In the second we'll get more hands-on, mixing colours, typesetting glyphs and creating a nice letterpress-print for each participant. We will bring a selection of papers*, each person can use the paper and type they want. „Impressed, because it's depressed!"



Benjamin Schmölz über sich:

Wir sind DUKTOR, von Haus aus Gestalter mit jahrelanger Agenturerfahrung im Packaging-Design. Seit einigen Jahren leidenschaftliche Buchdrucker. Zunächst startete ich dies als Hobby mit einer kleinen Handpresse aus dem Jahre 1899, welche schnell nicht mehr ausreichte, um die Auftragsflut zu bewältigen. So begann eine wundervolle Geschichte mit der Idee einen Printshop für hochveredelte Drucksachen zu initiieren. Mittlerweile drucken wir auf großen Heidelberger Tiegeln und produzieren verdammt coole / unkonventionelle Drucksachen.

www.duktor.lu

Course 2 days
Kurs 2-tägig
21.07.-22.07.2017
14h15-17h45

Language / Sprache DE + EN
Fee / Kosten 65 €
*Additional material cost depending on consumption
*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Neu

Letterpress today!



In diesem Workshop schlagen wir die Brücke zum modernen Buchdruck. Wir entdecken die volle Bandbreite des Tiegels, vom Drucken zum Prägen bis hin zum Stanzen kleiner Faltschachteln. Die Motivwahl ist in diesem Workshop frei, ihr schickt uns 2 Wochen vor dem Workshop euer Wunschmotiv als digitale Vorlage und wir erstellen im Vorfeld die Klischees zum Drucken/Prägen*. Bitte die Daten rechtzeitig senden, so dass wir ggf. die Daten noch anpassen können. Das Datenblatt für die Druckdatenerstellung könnt ihr bei uns im Vorfeld erfragen: benjamin@duktor.de

This workshop builds a link towards modern letter-press-printing. We will discover the whole range of the press, from printing to embossing small folding cardboard boxes. You choose your subject, send us a digital model in advance and we will prepare your printing clichés. Please send the data in time in case it needs to be adapted. The datasheet for the creation of the printing data is available on request at: benjamin@duktor.de



Benjamin Schmölz

Language / Sprache DE + EN
Fee / Kosten 65 €
*Additional material cost depending on consumption
*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Course 2 days
Kurs 2-tägig
1.9.-2.9.2017
14h15-17h45

Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe

Parmi les différentes disciplines graphiques, la gravure sur bois se distingue par sa simplicité. La matrice en bois est travaillée en couteau, dont la lame laisse ses sillons. Les parties intouchées de la plaque constituent la forme imprimée. Dans ce cours, les participants s'exerceront dans les différentes étapes de la gravure sur bois et apprendront à connaître leurs possibilités créatives.

Unter den grafischen Disziplinen empfiehlt sich gerade der Holzschnitt durch seine im Prinzip sehr einfache Technik. Der hölzerne Druckstock wird mit dem Messer bearbeitet. Das Eisen hinterlässt Spuren in der Holzplatte. Alle unverletzten Teile der Druckplatte bilden die druckende Form. Während des Seminars, üben die Teilnehmer die technischen Abläufe des Holzschnitts ein und lernen seine gestalterische Besonderheit kennen. Sie entwickeln ihre Vorstellungen beim Entwurf von Ideenskizzen und im Prozess des Schneidens und Druckens.





Thomas Peter über sich:

Ich lebe und arbeite als freischaffender Künstler in Köln und in Schalkenmehren in der Eifel. Holzschnitt ist einer der Schwerpunkte meiner künstlerischen Arbeit. Seit über zehn Jahren unterrichte ich in erster Linie Erwachsene in der Kunst des Holzschneidens und -druckens. In den letzten Jahren habe ich in Köln eine große Holzschnittwerkstatt aufgebaut, in der befreundete Künstler und ich selber arbeite und in der regelmäßig Seminare stattfinden. 2006 habe ich dort den Ausstellungsraum "kunstraum dreizwanzig" gegründet, in dem fünf bis sechs Ausstellungen pro Jahr von verschiedenen Künstlern stattfinden.

www.thomas-peter.de

Cours 3 jours
Kurs 3-tägig
28.06.-30.06.2017
10h00-17h00
1h/1St. Pause

Langue / Sprache DE + FR + EN
Frais / Kosten 150 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom / Name und Vorname

Date de naissance / Geburtsdatum

Rue / Straße

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Téléphone (privé) / Telefon (privat)

Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)

E-mail (obligatoire / obligatorisch)*

Remarque / Bemerkung

	Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene	€	
1			
2			
3			
4			
5			

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Votre inscription ne deviendra définitive qu'à réception de votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Ihre Anmeldung wird bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Signature du tuteur (pour les < 18 ans) / Unterschrift des Erziehungsberechtigten (für < 18jährige)

Renvoyer à / Zurückschicken an:
Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher ou/oder
N° fax : (+352) 267 452 71 E-Mail: mail@kulturhuef.lu

Kulturhuef
Musée Création Cinéma

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Ville de Grevenmacher

Kulturhuef
[Musée Création Cinéma]

www.kulturhuef.lu